



# news

[www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com) –

## Öko-Tex Gemeinschaft mit neuer Homepage im Internet

Seit dem 1.12.2006 präsentiert sich die Internationale Öko-Tex Gemeinschaft mit einer inhaltlich und grafisch komplett neu gestalteten Website im Internet. Unter der Adresse [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com) wurde das bisherige Informationsangebot für Öko-Tex Lizenznehmer, Unternehmen der Textil- und Bekleidungsbranche, Medienvertreter und Verbraucher deutlich aufgestockt und der internationalen Bedeutung des Öko-Tex Prüf- und Zertifizierungssystems angepasst. Die Inhalte der Homepage sind nun durchgängig auf Deutsch, Englisch, Französisch und Chinesisch verfügbar, bis Anfang 2007 werden sie zusätzlich um eine italienische, spanische, portugiesische und japanische Sprachversion ergänzt.

Ziel des Webrelaunchs war eine umfassende Darstellung aller relevanten Aspekte des Öko-Tex Standards 100, um angesichts weltweit steigender Zertifikatsausstellungen dem wachsenden Informationsbedarf bezüglich des Prüfungs- und Zertifizierungsablaufs sowie der korrekten Verwendung des Öko-Tex Labels in Marketing und Vertrieb  
 ... Fortsetzung Seite 3 →



Ein gelungener Start! Dr. Rainer Weckmann (r.) und Dr. Stefan Mecheels (2. v. r.), Forschungsinstitut Hohenstein, gratulieren Rose-Marie Riedl (4. v. r.) und ihrem PR-Team zur neuen Öko-Tex Homepage.

A successful start! Dr. Rainer Weckmann (right) and Dr. Stefan Mecheels (second from right), Forschungsinstitut Hohenstein, congratulate Rose-Marie Riedl and her PR-Team on the new Oeko-Tex homepage.

## AKTUELLES

[www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com) –

## Oeko-Tex Association has new website

Since 1.12.2006, the International Oeko-Tex Association is showcasing itself on the Internet with a totally revised website in terms of both content and design. At [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com), the range of information previously available to Oeko-Tex licence holders, companies in the textile and clothing industry, the press and consumers has been significantly extended and adapted in line with the international importance of the Oeko-Tex testing and certification system. The contents of the website are now fully available in German, English, French and Chinese, and by the beginning of 2007, they will be complemented by Italian, Spanish, Portuguese and Japanese language versions.

The aim of the relaunch of the website was to provide comprehensive information on all relevant aspects of the Oeko-Tex Standard 100 in order to satisfy the growing need for information regarding the testing and certification procedure and the correct use of the Oeko-Tex label in sales and marketing, in view of the increasing number of certificates issued worldwide. The website will be complemented by up-to-date information on the activities of the Oeko-Tex Association as well as numerous interactive functions such as the shopping guide, a web directory of Oeko-Tex certified brands and an extensive download area.

The menu item "Basis" offers a general overview of the philosophy and concept behind the Oeko-Tex tests for harmful substances. The quality management of the Oeko-Tex Association, the modular principle of the Oeko-Tex system and the network principle within the textile and clothing industry are all presented. Several diagrams also illustrate the success story of the certificates issued worldwide since the introduction of the Oeko-Tex Standard 100. Using a number of interactive time lines, those interested can also follow the most important developments relating to the criteria catalogue, marketing/PR and general milestones.

... continue on page 3 →

## NEWS UPDATE

[www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com)

# 2007 >> 15 Jahre Öko-Tex Standard 100 << Größtmögliche Transparenz für alle

In den letzten 12 Monaten konnte die Öko-Tex Prüfgemeinschaft weltweit insgesamt mehr als 7.400 Zertifikate ausstellen. Die beachtliche Steigerungsrate von 7% von September 2005 bis September 2006 kann sich wirklich sehen lassen und verdeutlicht das global weiter wachsende Interesse an einer Zertifizierung nach Öko-Tex Standard 100.

Mehr als drei Viertel der bestehenden Zertifikate werden Jahr für Jahr verlängert. Für die am Öko-Tex System beteiligten Unternehmen bedeutet diese Kontinuität in der Zusammenarbeit eine jederzeitige Aktualisierung der Produktsicherheit bezüglich möglicher Schadstoffe. Durch die Anpassung der Parameter im Öko-Tex Kriterienkatalog auf wissenschaftlicher Basis besteht eine Transparenz, von der alle Akteure in der textilen Kette einschließlich des Handels profitieren. Der Verbraucher achtet als direkter Nutznießer beim Textilkaufl ebenfalls immer mehr auf das Öko-Tex Label (siehe dazu das Ergebnis der GfK-Studie). Interessierte können

mit dem Öko-Tex Signet ausgelobte Artikel auf der neuen Öko-Tex Homepage jederzeit durch Eingabe der auf dem Label zwingend anzugebenden Prüfnummer auf Stimmigkeit der Artikelbeschreibung mit dem gekauften Produkt selbst überprüfen. Aus Datenschutzgründen wird der Name des jeweiligen Zertifikatsinhabers nicht angegeben. Völlig unzulässig ist es beispielsweise, eine konfektionierte Schaumstoffmatratze oder eine Bettware auszuzeichnen, wenn nur ein Einzelbestandteil wie die Hülle zertifiziert ist. Um den Verbraucher vor solchen Falschzeichnungen zu schützen, können auch der Handel bzw. die Lieferanten des Handels durch Vorlage der dazugehörigen Zertifikatskopien jederzeit mehr Sicherheit schaffen.

Auf der neuen Öko-Tex Webseite sind vielfältige Informationen und Unternehmensbeispiele aufgeführt, die praktisch veranschaulichen, wie eine korrekte Produktauszeichnung aussieht. Um auch im Internet-Handel

Missbräuche des Öko-Tex Labels zu unterbinden, erhalten künftig alle Anbieter, die über das Internetportal ebay Öko-Tex zertifizierte Produkte verkaufen, eine automatische Nachricht, dass es sich beim Öko-Tex Prüfzeichen um eine rechtlich geschützte Marke handelt. Eine Mich-Seite informiert bei Bedarf zusätzlich in detaillierter Form darüber, welche Formen der Falsch-



Jutta Knels, Deutsche Zertifizierungsstelle, Eschborn  
Jutta Knels, German Certification Centre, Eschborn

zeichnung es gibt und welche Folgen ein versehentlicher oder vorsätzlicher Missbrauch des Öko-Tex Labels für den Anbieter hat.

## Inhalt / Contents

www.oeko-tex.com – die neue Homepage	1/3 – 4
www.oeko-tex.com – the new website	
Editorial	2
Neuer Flyer für „Dekorationstextilien“ New flyer for “decorative textiles”	5
GfK-Studie: Bekanntheitsgrad verdoppelt GfK survey: Recognition almost doubled	6 – 7
Unternehmensportrait: F.M. Hämmerle Textilwerke The Oeko-Portrait of company: F.M. Hämmerle Textilwerke	8 – 9
Raimar Freitag wird 70 70th birthday of Raimar Freitag	9
Die Welt spricht Öko-Tex The world speaks Oeko-Tex	10 – 11
Öko-Tex in Indien und Sri Lanka Oeko-Tex in India and Sri Lanka	12 – 13
Nobelpreisträger mit Öko-Tex Zertifikat Nobel Peace Prize winner has Oeko-Tex certificate	14
MountainFreak Ski Opening	14
Anpassungen des Kriterienkatalogs Adaptations to the criteria catalogue	15
Gewinnspiel Bettwaren und Matratzen Bedding and mattresses competition	16
Veranstaltungen im Jubiläumsjahr Events in our anniversary year	17
CPD/Bodylook 2006	18
Mit dem Öko-Tex Standard werben Advertise with Oeko-Tex Standard	19 – 20

## EDITORIAL

# 2007 >> 15 years of the Oeko-Tex Standard 100 << maximum transparency for all

Over the last 12 months, the Oeko-Tex Testing Association has issued more than 7400 certificates worldwide. The significant increase of 7% between September 2005 and September 2006 is really noticeable, and reflects the continuing growth of interest around the world in gaining certification under Oeko-Tex Standard 100.

More than three-quarters of the existing certificates are extended year on year. For the companies involved in the Oeko-Tex system, this continuity in the partnership means that the safety of their products is always up-to-date with regard to possible harmful substances. Because the parameters in the Oeko-Tex list of criteria are constantly updated on the basis of scientific findings, there is a degree of transparency from which all players in the textile chain, including retailers, can benefit.

The consumer, as the direct end-user, is also increasingly relying on the Oeko-Tex label when buying textiles (see the results of the GfK survey). On the new Oeko-Tex website, anyone who is interested can now at any time themselves check up on items that bear the Oeko-Tex seal of approval, by entering the test number which must be shown on

the label, to ensure that the description of the article matches the product they have bought. For data protection reasons, the name of the particular certificate-holder is not given. For example, it is totally out of the question for a manufactured foam mattress or other item of bedding to carry the label, if only one component, such as the casing, is certificated. To protect consumers from such false claims, retailers or suppliers to the retail trade can also provide additional security at any time by providing copies of the relevant certificates.

On the new Oeko-Tex website you can find all kinds of information and company details showing in practice what a correct product endorsement should look like. To avoid misuse of the Oeko-Tex label in Internet shopping, in future all sellers offering Oeko-Tex certificated products on the Internet portal eBay will receive an automated message reminding them that the Oeko-Tex quality marking is a legally protected trademark. Where necessary, an "About me" page provides more detailed information about the types of false accreditation which exist and what the consequences of accidental or intentional misuse of the Oeko-Tex label are for the seller.

Öko-Tex Gemeinschaft mit neuer Homepage im Internet



→ gerecht zu werden. Ergänzt wird der Internetauftritt durch aktuelle Informationen zu den Aktivitäten der Öko-Tex Gemeinschaft sowie zahlreiche interaktive Funktionen wie den Einkaufsführer, ein Webverzeichnis Öko-Tex zertifizierter Marken und einen umfangreichen Download-Bereich.

Einen allgemeinen Überblick über die Philosophie und Konzeption der Öko-Tex Schadstoffprüfungen bietet der Menüpunkt „Grundlagen“. Dargestellt wird das Qualitätsmanagement der Öko-Tex Gemeinschaft, das Baukastenprinzip des Öko-Tex Systems und der Netzwerkgedanke innerhalb der Textil- und Bekleidungsindustrie. Mehrere Grafiken illustrieren darüber hinaus die Erfolgsgeschichte der weltweiten Zertifikatsausstellungen seit Einführung des Öko-Tex Standards 100. Über mehrere interaktive Zeitstrahlen können Interessierte zusätzlich die wichtigsten Entwicklungen in den Bereichen Kriterienkatalog, Marketing/PR sowie allgemeine Meilensteine verfolgen. Die Rubrik „Schadstoffprüfung“ enthält eine Beschreibung der Öko-Tex Produktklassen

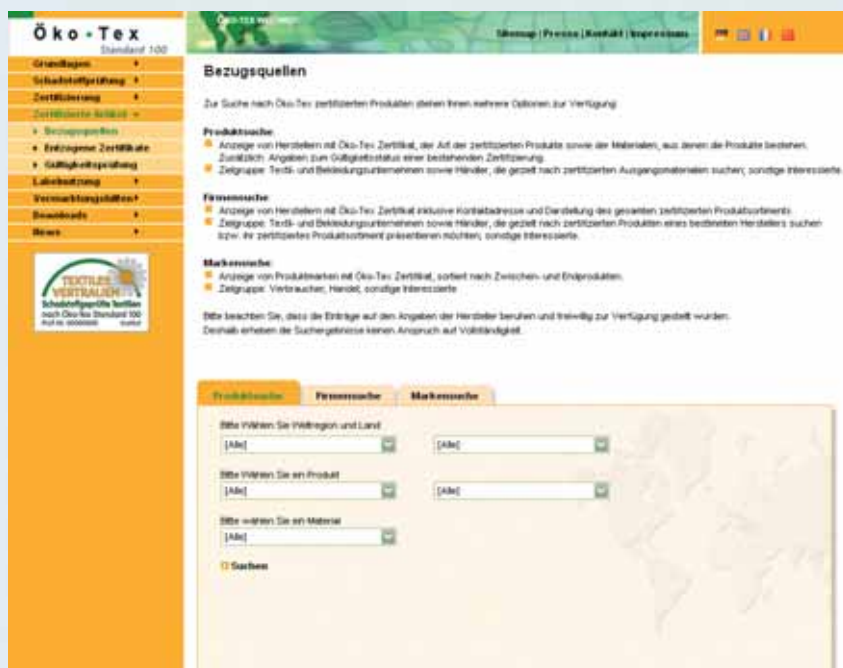
Startseite der neuen Öko-Tex Homepage unter [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com).  
Homepage of the new Oeko-Tex website at [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com).

Oeko-Tex Association has new website

→ The category “Tests for harmful substances” includes a description of the Oeko-Tex product classes as well as the latest version of the criteria catalogue, including the option to download the limit value table currently in force. The biologically active and flame-retardant products accepted by the Oeko-Tex Association are also listed here.

Under the menu item “Certification”, flow charts illustrate the usual procedure for initial certification, renewal of certificates and extensions to existing Oeko-Tex certificates, including detailed additional information and files to download. The elements of the contract for Oeko-Tex certification and their legal implications are also described in detail. Other pages provide information on the duties and responsibilities relating to a valid Oeko-Tex certificate within supply relationships and operational use throughout the textile manufacturing chain.

The various search options for products with Oeko-Tex certification under the menu item “Sources of supply” have also been simplified and designed to be more user-friendly. Here,



Einfache und nutzerfreundliche Suche nach Öko-Tex zertifizierten Artikeln unter dem Menüpunkt „Bezugsquellen“. Möglich ist die Suche nach Produkten, nach Firmennamen sowie nach Produktmarken.

Simple and user-friendly search for Oeko-Tex certified products under the menu item “Sources of supply”. It is possible to search by product, company name or brand.

## Öko-Tex Gemeinschaft mit neuer Homepage im Internet

sowie den jeweils aktuellen Stand des Kriterienkatalogs inklusive Download-Möglichkeit der gültigen Grenzwerttabelle. Außerdem sind hier die von der Öko-Tex Gemeinschaft akzeptierten biologisch aktiven und flammhemmenden Produkte aufgelistet.

Unter dem Punkt „Zertifizierung“ veranschaulichen Flussdiagramme mit ausführlichen Zusatzinformationen und Download-Dateien den üblichen Ablauf bei der Erstzertifizierung, Verlängerungsanträgen sowie Erweiterungen bestehender Öko-Tex Zertifikate. Ebenfalls detailliert beschrieben wer-

den die Vertragsbestandteile einer Öko-Tex Zertifizierung und ihre rechtlichen Auswirkungen. Weitere Seiten informieren über die Aufgaben eines gültigen Öko-Tex Zertifikats im Rahmen der Lieferbeziehungen und betrieblichen Nutzung entlang der textilen Kette.

Vereinfacht und nutzerfreundlicher gestaltet wurden auch die vielfältigen Suchoptionen nach Öko-Tex zertifizierten Artikeln unter dem Menüeintrag „Bezugsquellen“. Hier können Unternehmen der Textilbranche wie bisher nach möglichen Lieferanten mit zertifizierten Ausgangsmaterialien in bestimm-

ten Weltregionen und Ländern suchen und sich deren gesamtes Produktsortiment, soweit im Öko-Tex Einkaufsführer hinterlegt, anzeigen lassen. Verfügbar ist zudem eine gezielte Suche nach bekannten Firmennamen sowie ein Verzeichnis Öko-Tex zertifizierter Marken. Ebenfalls beibehalten wurde die Gültigkeitsprüfung bestehender Zertifikate mittels Eingabe einer bekannten Prüfnummer.

Einen breiten Raum nimmt der Menüeintrag „Labelnutzung“ zur Verwendung des Öko-Tex Labels im Rahmen der Produktkennzeichnung und firmeneigenen Werbung der Lizenznehmer ein. Die Webseiten beschreiben die Vorteile und Voraussetzungen einer solchen Nutzung und stellen unter Hinweis darauf, dass es sich beim Label „Textiles Vertrauen“ um eine geschützte Marke handelt, im Detail die Vorgaben des Standards hinsichtlich einer korrekten grafischen und sprachlichen Gestaltung des Prüfzeichens dar. Zusätzliche Seiten illustrieren, welche autorisierten Sprachversionen des Öko-Tex Labels derzeit angefordert werden können und zeigen erfolgreiche Beispiele für die Labelnutzung



Interaktive Suche nach weltweit autorisierten Mitgliedsinstituten und Kontaktbüros der internationalen Öko-Tex Gemeinschaft.

Interactive search for authorised member institutes and contact offices of the International Oeko-Tex Association worldwide.

## Oeko-Tex Association has new website

as previously, companies in the textile industry can search for potential suppliers with certified source materials in specific world regions and countries, and display their entire product range, if this has been entered in the Oeko-Tex shopping guide. A specific search option for known company names and a directory of Oeko-Tex certified brands are also available. The validity check for existing certificates by entering a known test number has also been continued.

Extensive coverage is given to the menu item “Use of the label” regarding the use of the

Oeko-Tex label by licence holders for product labelling and company advertising. The website describes the advantages and prerequisites for this type of use of the label, presenting in detail the specifications of the standard relating to the correct graphical and linguistic design of the test label, pointing out that the label “Confidence in textiles” is a protected trade mark. Additional pages illustrate which authorised language versions of the Oeko-Tex label can currently be requested and show successful examples of the use of the label in product labelling, POS and marketing.

For companies with Oeko-Tex certification, all advertising materials and PR activities currently available from the Oeko-Tex Association, which companies can use to provide information to their customers and to advertise their Oeko-Tex certified products if required, are summarised under the menu item “Marketing aids”. These range from brochures and flyers to training documents and individual PR-support. In Germany, Austria and Switzerland, companies can also book the hot air balloon “Oeko-Tex Number One” for their company events and competitions.

Als Highlight zum Start des neuen Internetauftritts unter [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com) können alle Website-Besucher bei einem **Online-Gewinnspiel** mitmachen. Bis zum **31. März 2007** verlost die Öko-Tex Gemeinschaft wöchentlich unter allen Teilnehmern je drei limitierte Öko-Tex Duschtücher sowie Guthaben im Wert von 50 Euro für Online-Bezahlsysteme wie PayPal. Zudem winken den glücklichen Gewinnern über den ganzen Aktionszeitraum 10 Gutscheine für eine Fahrt mit dem Heißluftballon „Oeko-Tex Number One“.

in den Bereichen Warenauszeichnung, POS und Marketing.

Für Unternehmen mit Öko-Tex Zertifikat sind unter dem Menüpunkt „Vermarktungshilfen“ sämtliche derzeit von der Öko-Tex Gemeinschaft angebotenen Werbemittel und PR-Maßnahmen zusammengefasst, von denen sie für die Information ihrer Kunden sowie die Bewerbung ihrer Öko-Tex zertifizierten Produkte bei Bedarf Gebrauch machen können. Das Spektrum reicht dabei von Broschüren und Flyern über Schulungsunterlagen bis hin zu einer individuellen PR-Unterstützung. In Deutschland, Österreich und der Schweiz können Unternehmen für firmeneigene Veranstaltungen und Gewinnspiele außerdem den Heißluftballon „Oeko-Tex Number One“ buchen.

Alle notwendigen Dokumente für eine Zertifizierung nach Öko-Tex Standard 100 können neben zahlreichen anderen Veröffentlichungen, Werbemitteln und Broschüren im „Download“-Bereich der neuen Website kostenlos heruntergeladen werden. Veranstaltungstermine und laufende Aktivitäten der Öko-Tex Gemeinschaft, ein Newsletter-Archiv inklusive An- und Abmeldemöglichkeit sowie eine Übersicht mit Presseinformationen, Pressefotos und ausgewählten Medienberichten zum Öko-Tex Standard sind unter den Menüeinträgen „News“ und „Presse“ abrufbar.

As a highlight for the launch of the new website at [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com), all visitors to the website can take part in an **online competition**. Up until **31 March 2007**, the Oeko-Tex Association will be making a weekly draw from amongst all participants for three Oeko-Tex shower towels and vouchers worth 50 Euro for online payment systems such as PayPal. In addition, there are vouchers for a trip in the “Oeko-Tex Number One” hot air balloon to be won by 10 lucky winners over the campaign period.

All documents necessary for certification according to Oeko-Tex Standard 100 can be downloaded free of charge from the “download area” of the new website, together with numerous other publications, advertising materials and brochures. Dates of events and current activities of the Oeko-Tex Association, a newsletter archive including the option to subscribe and unsubscribe and an overview with press releases, press images and selected media reports on the Oeko-Tex Standard can be accessed under the menu items “News” and “Press”.

## Informationsflyer und Gewinnspiel Dekorationstextilien



P ünklich zur Messe Heimtextil 2007 hat die Deutsche Zertifizierungsstelle Öko-Tex einen neuen Produktflyer zur Bedeutung des Öko-Tex Standards 100 bei Dekorationstextilien veröffentlicht. Das Faltblatt wurde Anfang Januar 2007 zur Ansicht an rund 22.000 Fachhändler und Dienstleister (Raumausstatter, Maler, Lackierer und Tapezierer) verschickt und kann bei Bedarf auch in größeren Mengen kostenlos bei der Deutschen Zertifizierungsstelle Öko-Tex zur Kundeninformation bestellt werden.

Parallel zum Informationsflyer wird zudem auch wieder ein Gewinnspiel zum Thema Dekorationstextilien angeboten, bei dem hochwertige Sachpreise mit Öko-Tex Zertifikat sowie eine Fahrt mit dem Heißluftballon „Oeko-Tex Number One“ verlost werden. Teilnehmen können interessierte Personen entweder mit

der Karte aus dem Faltblatt oder im Internet unter der Adresse [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com). **Einsendeschluss ist der 31. Mai 2007.**

## Information flyer and decorative textiles competition

Just in time for the Heimtextil Home Textiles Show in 2007, the German Oeko-Tex Certification Centre has published a new product flyer on the importance of Oeko-Tex Standard 100 for decorative textiles. The leaflet was sent out at the beginning of January 2007 to about 22,000 specialist retailers and service providers (interior designers, painters and decorators) for them to look at. It can be obtained free of charge from the German Oeko-Tex Certifica-

tion Centre in larger numbers if required for customer information purposes.

In parallel to the information flyer, there will once again be a competition, on the theme of decorative textiles, to win high-value prizes with Oeko-Tex accreditation and one flight in the “Oeko-Tex Number One” hot-air balloon. Anyone who is interested can enter either by using the card from the leaflet or on the Internet at [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com). **Closing date is 31 May 2007.**

# PUBLICITY AND SALES PROMOTION

## Bekanntheit des Öko-Tex Labels um fast das Doppelte gestiegen

### GfK-Studie zu Textilsiegeln – wachsendes ökologisches Bewusstsein

Die Bekanntheit des Labels „Textiles Vertrauen – schadstoffgeprüfte Textilien nach Öko-Tex Standard 100“ hat in den letzten vier Jahren um fast das Doppelte zugenommen. Das ist das Ergebnis einer repräsentativen Umfrage, welche die GfK Marktforschung, Nürnberg, zwischen dem 6. und 13. Oktober 2006 im Auftrag der Deutschen Zertifizierungsstelle Öko-Tex unter 1.046 Personen ab 14 Jahren in Deutschland durchgeführt hat. Mit 46% gab bei der Studie zu Textilsiegeln fast die Hälfte aller Befragten an, das Öko-Tex Prüfzeichen schon einmal gesehen zu haben. 2002 war das Label lediglich 24% der Bevölkerung bekannt.

Hinsichtlich der Bedeutung einzelner Aspekte beim Textilkaufl spielen Qualität (89%) und Preis (86%) der Produkte nach wie vor die wichtigste Rolle für den Verbraucher. An dritter Stelle rangiert mit 79% allerdings bereits die Hautverträglichkeit von Bekleidung und anderen textilen Artikeln. Dieses Qualitätsmerkmal hat gegenüber der letzten Befragung ebenso weiter zugelegt, wie die



## AKTUELLES

### Recognition of the Oeko-Tex label has almost doubled

GfK survey on textile quality markings – growing ecological awareness

In the last four years, recognition of the label "Confidence in textiles – tested for harmful substances according to Oeko-Tex Standard 100" has almost doubled. This is the conclusion of a representative survey carried out for the German Oeko-Tex Certification Centre by the GfK market research company, Nuremberg, between 6 and 13 October 2006, among 1046 people in Germany above the age of 14. In this survey on textile quality markings, 46% or nearly half of all those asked said that they had seen the Oeko-Tex test label at least once. In 2002 the label was only known to 24% of the population.

Regarding the relative importance of particular aspects when people are buying textiles, the quality (89%) and price (86%) of the product are still the highest priorities for consumers. However, the skin-friendliness of clothing and other textile articles is already in third place, with 79%. This quality feature has gained in importance since the last sur-

vey, as have the factors "textiles tested for harmful substances" (55% compared with 42% in 2002) and "environmentally-friendly production" (45% compared with 35% four years ago). In general, then, it can be said that the population is clearly becoming more sensitive to the questions of environmental protection and whether textiles are harmful to health. Both of these are issues with which the Oeko-Tex Association has been actively engaged since the 1990s, with its testing for harmful substances under Oeko-Tex Standard 100 and the certification of environmentally-friendly production facilities under Oeko-Tex Standard 1000.

According to the GfK survey, the only quality marking currently more well known than the Oeko-Tex Standard 100 is the "Blauer Engel (Blue Angel)", which 49% of the people asked claimed to know about. This mark is mainly used for paints and dyes, wallpaper, paper products and wet cleaning products for textiles etc. The fact that it is so well known is



Faktoren „schadstoffgeprüfte Textilien“ (55% gegenüber 42% im Jahr 2002) und „umweltfreundliche Herstellung“ (45% gegenüber 35% vor vier Jahren). Insgesamt kann also eine deutliche Sensibilisierung der Bevölkerung für die Themen Unbedenklichkeit von Textilien sowie Umweltschutz festgestellt werden – beides Tendenzen, denen die Öko-Tex Gemeinschaft mit den Schadstoffprüfungen nach Öko-Tex Standard 100 und der Zertifizierung von umweltfreundlichen Betriebsstätten nach Öko-Tex Standard 1000 bereits seit den 1990er Jahren aktiv begegnet.

Bekannter als der Öko-Tex Standard 100 ist laut der GfK-Umfrage derzeit lediglich der „Blaue Engel“, von dem 49% aller befragten Personen äußerten, ihn zu kennen. Dieses Zeichen wird hauptsächlich für Farben und Lacke, Tapeten, Papierprodukte bzw. die Nassreinigung in Textilreinigungen usw. vergeben. Sein guter Bekanntheitsgrad ist Ergebnis einer rund 25-jährigen Arbeit für ökologisch optimierte, nicht-textile Produkte und Dienstleistungen. Dem Öko-Tex ähnliche Siegel wie der „Grüne Baum“ des Otto-Versands, „TCM“ von Tchibo, „Hess Natur“, „Toxproof“ des TÜV-Rheinland oder „With care from C&A“ hingegen, liegen im Ranking

der Marktforscher mit großem Abstand hinter dem Label „Textiles Vertrauen“ und erreichen bis auf eines nicht einmal einen Bekanntheitsgrad von 11%. Bestätigt wird durch die Studie einmal mehr die Beobachtung, dass Frauen sämtliche Textilsiegel geläufiger sind als Männern und dass sie diese deshalb auch eher in die Kaufentscheidung mit einbinden. Insgesamt achten jedoch nur 18% aller Interviewpartner beim Kauf von Textilien auf eine entsprechende Produktkennzeichnung. Deutlich übertroffen wird dieser Wert beim Öko-Tex Standard 100: Hier bietet das Label für 28% der befragten Verbraucher eine wichtige Orientierungshilfe im Textil- und Bekleidungshandel und nimmt damit den Spitzenplatz im Vergleich der auf dem Markt befindlichen Zeichen ein.

Auch was die Bewertung der Textilsiegel in Bezug auf ihre wesentlichen Kernaussagen betrifft, führt der Öko-Tex Standard 100 das Label-Ranking der GfK-Forscher an. Dass Produkte mit diesem Prüfzeichen „frei von Schadstoffen“ sowie „besser für meine Haut“ sind, äußerten beispielsweise 55% der Befragten. Weitere 54% meinten, dass das Label ein „vertrauenswürdiges Siegel“ ist, 52% wussten, dass Öko-Tex zertifizierte

Produkte „von einer unabhängigen Prüfstelle“ kontrolliert werden und 51% gaben an, dass die Prüfung „nach strengen Richtlinien“ erfolgt. Keines der drei anderen zum Vergleich ausgewählten Textilsiegel („With care from C&A“, TCM, „Grüner Baum“) konnte diese Prozentwerte auch nur annähernd erreichen und damit eine derartige klare Zuordnung des Labels zu kommunizierten Kernaussagen aufweisen. Diese Werte verdeutlichen, dass das Label „Textiles Vertrauen“ nicht nur das bekannteste Zeichen für schadstoffgeprüfte Textilprodukte aller Art ist, sondern auch die größte Transparenz und das deutlichste Aussageprofil für den Verbraucher besitzt.

Nähere Informationen zum Öko-Tex Standard 100 finden Interessierte im Internet unter [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com). Unter dem Menüpunkt „News“ kann außerdem eine Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse der GfK-Studie zu Textilsiegeln heruntergeladen werden.



the result of about 25 years' of hard work in the field of ecologically optimised non-textile products and services. Quality seals similar to Oeko-Tex, such as the "Grüner Baum (Green Tree)" of the Otto mail-order company, "TCM" from Tchibo, "Hess Natur", "Tox-proof" from the Rheinland TÜV (Technical Control Board) or "With care from C&A" are well behind the "Confidence in Textiles" label, according to the rankings by the market

researchers, and, apart from one, have levels of recognition of less than 11%. The survey confirms once again the observation that women are far more familiar with textile quality markings in general than men, and that they are therefore more likely to take them into account in their purchasing decisions. Overall, though, only 18% of all those interviewed said they took account of these product labels when buying textiles. This is far exceeded for the Oeko-Tex Standard 100: in this case, the label was said by 28% of the consumers questioned to be an important aid when buying textiles and clothing, which puts it in the lead by comparison with other quality marks available on the market.

With regard to how well the textile label is understood in relation to its key claims, the Oeko-Tex Standard 100 is also in the lead in the label rankings produced by the GfK researchers. For example, 55% of those asked knew that products with this marking are "free from harmful substances" and "better for my skin". A further 54% thought that the label was a "reliable quality seal", 52% knew that Oeko-Tex certificated products are inspected "by an independent testing centre", and 51% said that the testing was carried out "according to strict guidelines". None of the other three textile quality markings cho-



sen for comparison ("With care from C&A", TCM, "Grüner Baum") came anywhere near these percentages, meaning that the label was not so clearly identified with its key messages. These figures show that the "Confidence in Textiles" label is not only the best-known quality marking for textile products of all kinds that have been tested for harmful substances, but is also the most transparent, with the clearest distinctive features for the consumer.

Anyone who is interested can find more information about the Oeko-Tex Standard 100 on the Internet at [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com). If you click on the menu item "News", you can also download a summary of the main results of the GfK survey on textile quality seals.

## Höchste Produktqualität und vorbildliches Umweltengagement

F. M. HÄMMERLE TEXTILWERKE GMBH & Co. KG zum dritten Mal  
in Folge nach Öko-Tex Standard 1000 zertifiziert



**D**ass höchste Qualitätsansprüche und ökologische Produktionsbedingungen keineswegs im Widerspruch stehen müssen, hat jüngst das österreichische Traditionsunternehmen F. M. Hämmerle Textilwerke GmbH & Co. KG erneut bewiesen. Nachdem die Garnfärberei in Dornbirn-Steinebach bereits im Jahr 2000 als umweltfreundliche Betriebsstätte gemäß den umfangreichen Vorgaben des Öko-Tex Standards 1000 zertifiziert wurde, gelang 2003 die erfolgreiche Verlängerung des bestehenden Zertifikats. 2005 erfolgte darüber hinaus auch die Zertifizierung der Werke in den Stadtteilen Sägen und Fischbach, wo die Weberei und Stückveredlung des Unternehmens angesiedelt sind. Im Juni 2006 wurde die Garnfärberei nun zum dritten Mal in Folge nach erfolgreicher Auditierung durch das Schweizer Textilprüfinstitut Testex mit dem Öko-Tex Standard 1000 Zertifikat ausgezeichnet.

Helmut Kröss, Leiter der Qualitätssicherung bei F. M. Hämmerle: „Eine möglichst umweltschonende Herstellung der angebotenen Produktpalette ist bereits lange vor der Zertifizierung nach Öko-Tex Standard 1000 ein fester Bestandteil unserer Firmenphilosophie gewesen. Bei der Entwicklung und Fertigung unserer hochwertigen und innovativen Hemdenstoffe, die von zahlreichen bedeutenden Modelabeln um den Globus für ihre Kollektionen nachgefragt werden, setzen wir deshalb auf modernste Produktionstechnologie mit dem Anspruch, dass diese auch unter Umweltsichtspunkten nach derzeitigem Wissensstand das maximal Machbare darstellt. Mit dem Zertifizierungssystem des Öko-Tex Standards 1000 steht uns erstmals ein unabhängiges und international anerkanntes Instrument zur Verfügung, dank dem wir unsere weitreichenden Umweltmaßnahmen auch erfolgreich nach außen dokumentieren können.“

### AUS DEN UNTERNEHMEN

Das 1954 erbaute F. M. Hämmerle-Werk in Dornbirn-Fischbach, heute Sitz der Stückveredlung sowie des firmeneigenen Heizkraftwerks. Zusammen mit den beiden anderen Produktionsstandorten in den Stadtteilen Sägen (Weberei) und Steinebach (Garnfärberei) erwirtschaftet das Vorarlberger Traditionsunternehmen vor allem mit seinen weltweit vertriebenen Premium-Hemdenstoffen einen jährlichen Verkaufserlös von knapp 30 Mio. Euro.

The F. M. Hämmerle-Werk in Dornbirn-Fischbach, constructed in 1954, now home to the textile processing plant and the company's own thermal power station. Together with the company's two other production sites in the districts of Sägen (weaving mill) and Steinebach (yarn dyeing plant) the long-standing company in Vorarlberg achieves overall sales of around 30 mill. Euro annually, mainly from its premium shirting fabrics, which are sold worldwide.

### Optimum product quality and exemplary environmental management –

F. M. HÄMMERLE TEXTILWERKE GMBH & Co. KG certified according to Oeko-Tex Standard 1000 for the third time in succession

**T**he most stringent quality requirements and ecological production conditions are not in any way incompatible – this has recently been proven once again by the long-established Austrian company, F. M. Hämmerle Textilwerke GmbH & Co. KG. After the yarn dyeing plant in Dornbirn-Steinebach was certified as an environmentally friendly production site according to the extensive specifications of the Oeko-Tex Standard 1000 back in 2000, the certificate was successfully extended 2003. In 2005, the works in the districts of Sägen und Fischbach, where the weaving mill and processing plant of the company are based, also received certification. In June 2006, the yarn dyeing plant was awarded the Oeko-Tex Standard 1000 certificate for the third time in succession following successful auditing by the Swiss Textile Testing Institute Testex.

Helmut Kröss, head of quality assurance at F. M. Hämmerle: “Since long before certification according Oeko-Tex Standard 1000, ensuring the manufacture of our product range is as environmentally-friendly as possible has been an integral part of our company philosophy. When developing and manufacturing our high quality, innovative shirting fabrics, which are in demand from numerous prestigious fashion labels around the world for their collections, we therefore set great store on the latest in production technology, requiring that this must also represent the absolute state of the art from an environmental point of view. The Oeko-Tex Standard 1000 certification system provides us with an independent and internationally recognised tool for the first time, which we can use to successfully document our far-reaching environmental measures to the outside world.“

Nähere Informationen zur Philosophie und dem Produktangebot der F. M. Hämmelerle Textilwerke GmbH finden Interessierte im Internet unter [www.fm-haemmerle.com](http://www.fm-haemmerle.com). Ein Überblick über die Anforderungen des Öko-Tex Standards 1000, die Kontaktadressen der autorisierten Mitgliedsinstitute von Öko-Tex International sowie eine aktuelle Referenzliste aller bisher als umweltfreundliche Betriebsstätte gemäß Öko-Tex Standard 1000 zertifizierten Textil- und Bekleidungsunternehmen kann jederzeit unter [www.oeko-tex1000.com](http://www.oeko-tex1000.com) abgerufen werden.



*Der Öko-Tex Standard 1000 ist ein international standardisiertes Prüf-, Auditierungs- und Zertifizierungssystem für umweltfreundliche Betriebsstätten. Er ermöglicht Textil- und Bekleidungsunternehmen aller Produktionsstufen, das erreichte Niveau des Umweltschutzes an einem Produktionsstandort objektiv nach außen zu dokumentieren.*

*The Oeko-Tex Standard 1000 is a standard testing, audit and certification system for environmentally friendly production sites worldwide. It enables textile and clothing companies at all levels of production to objectively document the level of environmental protection achieved at a production site to the outside world.*

Those interested can find more information on the company philosophy and products offered by F. M. Hämmelerle Textilwerke GmbH on the Internet at [www.fm-haemmerle.com](http://www.fm-haemmerle.com). An overview of the requirements of the Oeko-Tex Standard 1000, the contact details of the authorised member institutes of Oeko-Tex International and an up-to-date reference list of all textile and clothing companies certified according to Oeko-Tex Standard 1000 as environmentally-friendly production sites to date can be accessed at any time at [www.oeko-tex1000.com](http://www.oeko-tex1000.com).

## Raimar Freitag feiert seinen 70. Geburtstag

Seinen 70. Geburtstag feierte am 10. Januar 2007 Raimar Freitag, Generalsekretär und Mitglied des Exekutiv-Komitees der internationalen Öko-Tex Gemeinschaft. Seit 1993 hat der ehemalige



Leiter des Schweizer Textilprüfinstituts Testex durch sein unermüdliches Engagement maßgeblich zur weltweiten Etablierung des Öko-Tex Standards 100 innerhalb der textilen Kette beigetragen.

Zunächst nur als Generalsekretär der internationalen Gemeinschaft für Forschung und Prüfung auf dem Gebiet der Textilökologie (Öko-Tex), seit 1995 zudem auch als Generalsekretär von Öko-Tex International, der Prüfgemeinschaft umweltfreundliche Textilien, die sich zum Ziel gesetzt hat, die Unternehmen der Textilindustrie für eine Zertifizierung nach Öko-Tex Standard 1000 für umweltfreundliche Betriebsstätten zu gewinnen. Ein weiterer ihm obliegender

Verantwortungsbereich ist seit dem Jahr 2000 die Leitung der Öko-Tex Arbeitsgruppe „Aktive Chemische Produkte“, in der Dermatologen und Textilexperten interdisziplinär die Unbedenklichkeit von bioaktiven und flammhemmenden Substanzen beurteilen, welche eine immer größere Marktbedeutung einnehmen.

Raimar Freitag hat seine über 50-jährige Erfahrung in der Textilbranche und sein breit gefächertes Wissen in diversen Publikationen zu den Bereichen Textilprüfung, Prüfung von Rohseiden-Schappe sowie umweltfreundliche Textilien weitergegeben. Soweit es seine Arbeit zulässt hört er in seiner Freizeit gerne Musik und malt. Seine Freude am Reisen und am Kennenlernen anderer Länder und Kulturen kommt ihm auch beruflich bei seiner Arbeit als Öko-Tex Generalsekretär zu gute, wenn es darum geht, die Unternehmen der Textilbranche trotz weltweit unterschiedlicher Mentalitäten von den Vorteilen des Öko-Tex Prüf- und Zertifizierungssystems zu überzeugen.

## Raimar Freitag celebrates 70<sup>th</sup> his birthday

On 10 January 2007, Raimar Freitag, General Secretary and member of the Executive Committee of the International Oeko-Tex Association, celebrates his 70th birthday. Thanks to his indefatigable commitment, the former head of the Swiss textile testing institute Testex has made a major contribution to establishing the Oeko-Tex Standard 100 within the textile chain around the world since 1993. Initially he was the General Secretary of the International Association for Research and Testing in Textile Ecology (Oeko-Tex), but since 1995 he has also been General Secretary of Oeko-Tex International, the testing association for environmentally-friendly textiles, which has set itself the goal of persuading companies in the textile industry to become accredited under the Oeko-Tex Standard 1000, for environmentally-friendly production facilities. Since 2000, another of his areas of responsibility has been to head the Oeko-Tex working group on "Active

chemical products", an inter-disciplinary group in which dermatologists and textile experts assess whether bio-active and flame-retardant substances are harmful to health, an area which is becoming of ever greater importance in the market.

Raimar Freitag has shared his experience of the textile industry, going back over 50 years, and all his extensive knowledge, in various publications on the themes of textile testing, the testing of raw silk schappe and environmentally-friendly textiles. When his work permits, he enjoys painting and listening to music in his free time. His enjoyment of travelling and getting to know other countries and cultures stands him in good stead professionally in his work as the Oeko-Tex General Secretary, when it comes to persuading companies in the textile industry of the advantages of the Oeko-Tex testing and certification system, despite widely differing mentalities around the world.

## Die Welt spricht Öko-Tex

Institutsleiter präsentieren neue Öko-Tex Homepage –  
Hohe Produktsicherheit durch effektives Qualitätsmanagement

**G**anz im Zeichen der internationalen Bedeutung des Öko-Tex Standards 100 stand das Treffen der Öko-Tex Institutsleiter vom 2. bis 4. November in Hong Kong. Hier hatte das Schweizer Textilprüfinstitut Testex vor elf Jahren die erste offizielle Öko-Tex Vertretung in Asien eingerichtet und damit zum großen Erfolg der unabhängigen Schadstoffprüfungen in einer der global wichtigsten Regionen der Textilproduktion beigetragen. Heute betreibt die Öko-Tex Gemeinschaft 14 Kontaktbüros in 13 asiatischen Ländern und vergibt durchschnittlich jedes dritte Öko-Tex Zertifikat an einen Textil- oder Bekleidungshersteller aus dem fernen Osten – zum größten Teil allerdings immer noch für Produkte, die für den Export in die europäischen und nordamerikanischen Verbrauchermärkte bestimmt sind. Das Österreichische Textil-Forschungsinstitut (ÖTI), Wien, teilte zudem mit, dass es am 1. November ein neues Representative Office in Ägypten eröffnet hat. Somit ist Öko-Tex nun in weltweit 40 Ländern vertreten.

Mehr als 7.000 Unternehmen aus weltweit über 70 Ländern beteiligen sich aktuell auf allen Verarbeitungsstufen entlang der textilen Kette am Öko-Tex System; wie die Zahl der ausgestellten Zertifikate zeigt, mit weiter

steigender Tendenz. Angesichts des wachsenden Informationsbedarfs bezüglich des Prüfungs- und Zertifizierungsablaufs sowie der korrekten Verwendung des Öko-Tex Labels in Marketing und Vertrieb verabschie-



*Die Öko-Tex Institutsleiter bei ihrem Treffen in Hong Kong  
The directors of the Oeko-Tex Institutes at their meeting in Hong Kong*

## The world speaks Oeko-Tex

Heads of the institutes present the new Oeko-Tex website –  
High level of product safety thanks to effective quality management

**D**edicated entirely to the international importance of the Oeko-Tex Standard 100, the meeting of the heads of the Oeko-Tex institutes took place in Hong Kong from 2-4 November. This is where the Swiss Textile Testing Institute, Testex, set up the first official Oeko-Tex representative office in Asia eleven years ago, thus contributing to the huge success of the independent tests for harmful substances in one of the world's key textile production regions. Today, the Oeko-Tex Association operates 14 contact offices in 13 countries in Asia, issuing on average one in three Oeko-Tex certificates to a textile or clothing manufacturer from the Far East, admittedly still predominantly for

products intended for export to European and North-American consumer markets, however. The Austrian Textile Research Institute (ÖTI), Vienna, also announced that it opened a new representative office on 1 November in Egypt, which means that Oeko-Tex is now represented in 40 countries throughout the world.

More than 7,000 companies in over 70 countries worldwide are currently involved in the Oeko-Tex system at all levels of processing throughout the textile manufacturing chain; as the number of certificates awarded demonstrates, there is an upward trend. Given the increasing need for information

regarding the testing and certification procedure and the correct use of the Oeko-Tex label in sales and marketing, the heads of the Oeko-Tex institutes in Hong Kong presented a completely revised website in terms of both the design and content, which provides information on the Oeko-Tex Standard in several languages.

The increasing prevalence of the Oeko-Tex Standard 100 around the world requires effective quality management, as well as a wide range of communications initiatives, in order to guarantee the product safety of the millions of certified products worldwide. Oeko-Tex General Secretary Raimar Freitag

NEWS UPDATE

deten die Öko-Tex Institutsleiter in Hong Kong eine inhaltlich und grafisch völlig neu gestaltete Homepage, die mehrsprachig über den Öko-Tex Standard informiert.

Die zunehmende Verbreitung des Öko-Tex Standards 100 rund um den Globus erfordert neben breit gefächerten Kommunikationsmaßnahmen aber auch ein wirksames Qualitätsmanagement, um die Produktsicherheit der Millionen weltweit zertifizierter Artikel zu gewährleisten. Deshalb zeigten sich Öko-Tex Generalsekretär Raimar Freitag und die Leiter der Mitgliedsinstitute fest entschlossen, die bisher erfolgreich eingeführten QM-Maßnahmen auch künftig beizubehalten und gegebenenfalls weiter auszubauen. Zu diesen gehören beispielsweise Produktkontrollen in einem Umfang von mindestens 15% aller ausgestellten Zertifikate auf Kosten der Öko-Tex Gemeinschaft. Alleine letztes Jahr führten die autorisierten Prüfinstitute 7.284 Kontrolltests an gelabelten

Artikeln aus dem Handel durch. Dies entspricht einem Anteil von 17.4% der zwischen Juli 2005 und Juni 2006 vorgenommenen Zertifizierungen, wobei Produkte aus 46 Ländern und 33 Produktgruppen überprüft wurden. Schwerpunkt der Kontrollprüfungen bildeten die Produktklassen I (34%) und II (63%), was der allgemeinen prozentualen Verteilung aller Öko-Tex Zertifikate entspricht.

Ebenfalls sehr viel versprechend für die kontinuierliche Senkung der Fehlerquote, so Raimar Freitag in Hong Kong, seien die unangemeldeten Betriebsprüfungen von zertifizierten Unternehmen durch die unabhängigen Auditoren der Öko-Tex Gemeinschaft. Diese Audits werden seit Dezember 2004 weltweit durchgeführt. Die Besuche der Auditoren ermöglichen auch eine schnellere Reaktion bei Abweichungen der Musterkonformität und helfen bestehende Probleme in der Produktion (z. B. Verwendung nicht deklarerter Farbstoffe, Einsatz

fehlerhafter Ausgangsmaterialien) auszuräumen. Bewährt hat sich in diesem Zusammenhang außerdem der verkürzte Zeitraum zur Nachbesserung beanstandeter Produkte.

Einig zeigten sich die Öko-Tex Institutsleiter schließlich auch in Bezug auf die Fortführung der internen Rundversuche zwischen den autorisierten Prüfinstituten sowie der jährlich abzuhaltenden Institutsaudits. Dies gewährleistet eine einheitliche Abwicklung der Zertifizierungsanträge und Anwendung der Prüfmethode gemäß den Vorgaben des internen Guide Books.

## AKTUELLES

and the heads of the member institutes therefore declared themselves determined to continue the successfully introduced QM measures in future and to expand these where necessary. These measures include product controls on at least 15% of all certificates issued at the cost of the Oeko-Tex Association. Last year alone, the authorised test institutes carried out 7,284 control tests on labelled products from the shops. This corresponds to 17.4% of certificates awarded between July 2005 and June 2006, with tests carried out on products from 46 countries and 33 product groups. The main focus of the control tests was product classes I (34%) and II (63%), which corresponds to the gen-

eral percentage distribution of all Oeko-Tex certificates.

The unannounced site inspections of certified companies by the independent auditors of the Oeko-Tex Association are also very encouraging for the continuous reduction of the error rate, according to Raimar Freitag in Hong Kong. These audits have been carried out worldwide since December 2004. The visits by the auditors also make it possible to react more quickly in the event of deviations in sample conformity and help eliminate existing problems in production (e.g. use of undeclared dyestuffs, use of defective source materials). The reduced period allowed in

which to improve products that have been found to be substandard has also proved successful in this regard.

The heads of the Oeko-Tex institutes also agreed to continue the internal round robin tests between the authorised test institutes and the annual audits of the institutes. This guarantees uniform processing of applications for certification and standard application of the test methods according to the specifications of the internal guide books.

## Öko-Tex Informationsveranstaltungen in Indien und Sri Lanka

**M**it großem Erfolg hat das indische Öko-Tex Kontaktbüro gemeinsam mit zwei Experten des Forschungsinstituts Hohenstein vom 9. bis 20. November 2006 in mehreren Städten Indiens und Sri Lankas sechs Informationsveranstaltungen zum Öko-Tex Standard 100 durchgeführt. Pro Seminartermin nutzten durchschnittlich 61 Teilnehmer aus Textil- und Bekleidungsunternehmen aller Produktionsstufen die Gelegenheit, um sich aus erster Hand über die Grenzwerte, den Prüf- und Zertifizierungsablauf sowie die Vorteile des Öko-Tex Standards 100 zu informieren. Anwesend waren vor allem Verantwortliche aus der

Qualitätssicherung der Betriebe, aber auch Vertriebs- und Marketingleiter bis hin zu zahlreichen Geschäftsführern indischer und sri-lankischer Firmen. Mehrere Pressevertreter besuchten darüber hinaus einige der Veranstaltungen im Rahmen ihrer Berichterstattung für die heimische Fachpresse.

Zusätzlich zu den Präsentationen nahm die Diskussion mit den Seminarteilnehmern einen großen Stellenwert ein. Hier zeigte sich, dass dank der Aktivitäten vor allem europäischer Handelshäuser und Importeure neben den Qualitätsanforderungen auch der Öko-Tex Gedanke in Indien schon weit ver-

breitet ist und von einigen Pionieren mittlerweile auch in Asien konsequent umgesetzt wird. Überraschend groß war zudem das Interesse am Öko-Tex Standard 1000, welcher die Umweltaktivitäten zukunftsorientierter Firmen überprüft. Das Zertifikat Öko-Tex Standard 1000 wird an solche Firmen vergeben, die nachweislich eine saubere und umweltfreundliche Produktion führen.

Außer Textilfirmen waren auch zahlreiche Vertreter der Farbstoffindustrie vor Ort. Auch hier wurde deutlich, dass die Bemühungen, umweltverträgliche und unbedenkliche Farbstoffe anzubieten, in Indien einen immer



Die Organisatoren der Öko-Tex Informationsveranstaltungen in Indien und Sri Lanka (v. l. n. r.):

- Bernd Dannhorn, Forschungsinstitut Hohenstein
- Jacob Kutty, Hohenstein India Pvt. Ltd.
- Bernhard Schlund, Forschungsinstitut Hohenstein
- Bhaskar Baktavatchalu, Hohenstein Institutes Sri Lanka Liaison Office

The organisers of the Oeko-Tex information events in India and Sri Lanka (left to right):

- Bernd Dannhorn, Hohenstein Research Institute
- Jacob Kutty, Hohenstein India Pvt. Ltd.
- Bernhard Schlund, Hohenstein Research Institute
- Bhaskar Baktavatchalu, Hohenstein Institutes Sri Lanka Liaison Office

Ein großer Moment: Mr. Sathis Abeyasuriya (2. v. l.) von der Firma Hayleys MGT Knitting Mills LTD erhält das erste über das Hohenstein Institutes Sri Lanka Liaison Office ausgestellte Öko-Tex Standard 100 Zertifikat. Mit auf dem Foto: Bernd Dannhorn, Bhaskar Baktavatchalu und Bernhard Schlund.

An important moment: Mr. Sathis Abeyasuriya (second from left) of the company Hayleys MGT Knitting Mills Ltd. receives the first Oeko-Tex Standard 100 certificate to be issued by the Hohenstein Institutes Sri Lanka Liaison Office. Also in the picture: Bernd Dannhorn, Bhaskar Baktavatchalu and Bernhard Schlund.

Jacob Kutty, Leiter des Öko-Tex Representative Office in Mumbai, Indien, informierte die Teilnehmer der Öko-Tex Informationsveranstaltungen jeweils über den betrieblichen Nutzen einer Öko-Tex Zertifizierung im Hinblick auf die eigene Qualitätssicherung sowie das Marketing.

Jacob Kutty, Head of the Oeko-Tex Representative Office in Mumbai, India, told participants at the Oeko-Tex information events about the commercial benefits of Oeko-Tex certification with regard to their own quality control and their marketing.

## Oeko-Tex information events in India and Sri Lanka

It was with great success that, from 9 to 20 November 2006, the Indian Oeko-Tex contact office, together with two experts from the Hohenstein Research Institute, hosted six information events about the Oeko-Tex Standard 100 in various towns around India and Sri Lanka. At each event, an average of 61 participants from textile and clothing companies at all stages of the production chain took the opportunity to find out at first hand about the criteria, the testing and certification process and the

benefits of Oeko-Tex Standard 100. Mainly, the people present were representatives from the companies' quality control departments, but there were also marketing and sales managers and even several managing directors of Indian and Sri Lankan companies. Several journalists also attended some of the events in order to report on them for local specialist journals.

In addition to the presentations themselves, the discussion with other people attending

the seminars was also very important. It became clear that, thanks to the activities primarily of European retailers and importers, not only are quality standards improving but the Oeko-Tex idea is also already widespread in India, and is now being consistently implemented even in Asia by a few pioneers. There was also a surprising degree of interest in the Oeko-Tex Standard 1000, which looks into the environmental activities of forward-looking companies. The Oeko-Tex Standard 1000 is awarded to those companies

höheren Stellenwert gewinnen. Die Kriterien des Öko-Tex Standards 100 gelten als Maßstab für die kritische Überprüfung des eigenen Sortiments sowie für Neuentwicklungen. Die Öko-Tex Eignung der eigenen Farb- und Hilfsmittel wird häufig als wichtiges Marketinginstrument genutzt.

Über die öffentlichen Veranstaltungen hinaus lagen zahlreiche Anfragen für individuelle Firmenschulungen vor. Jacob Kutty, Leiter der offiziellen Öko-Tex Vertretung in Mumbai, wies darauf hin, dass solche firmenspezifischen In-House-Seminare zukünftig jederzeit angeboten werden.

### Zahlen & Fakten zur Öko-Tex Seminarreise in Indien und Sri Lanka:

- insgesamt 15 Reisetage
- 9 Flüge und mehr als 25.000 zurückgelegte Flugkilometer
- Veranstaltungsorte: Colombo, Bangalore, Tirupur, Chennai, Neu Delhi, Mumbai
- Teilnehmer insgesamt: 364 (davon alleine 100 in Tirupur)

### Kontakt:

Hohenstein India Pvt. Ltd.  
Mr Jacob Kutty  
Asha House  
28 Suren Road, Andheri-Kurla Road  
Mumbai 400 093  
INDIA  
E-Mail: india@hohenstein.org



*Vertreter der Textilindustrie, Handel sowie Farb- und Hilfsmittelhersteller nutzten die Gelegenheit, Informationen aus erster Hand zu erhalten.*

*Representatives from the textile industry, retailers and manufacturers of dyes and auxiliary products took the opportunity to gain information at first hand.*

*So könnte es aussehen: Beispiele für die werbliche Nutzung des Öko-Tex Labels in Broschüren und Prospekten veranschaulichten den Seminarteilnehmern die Marketingvorteile einer Zertifizierung nach Öko-Tex Standard 100.*

*This is what it could look like: examples of the commercial use of the Oeko-Tex label in brochures and advertising material showed the participants in the seminars the marketing advantages of certification under Oeko-Tex Standard 100.*

*Jacob Kutty (2. v. r.) im Gespräch mit Geschäftsführern, Qualitätsbeauftragten und Marketingverantwortlichen indischer Betriebe, die an einer Öko-Tex Zertifizierung interessiert sind.*

*Jacob Kutty (second from right) talking to directors, quality control managers and marketing managers from Indian companies which are interested in Oeko-Tex certification.*

which can prove that their production methods are clean and environmentally friendly.

As well as textile companies, the dyeing industry was also strongly represented. Here too it was clear that it is becoming an ever higher priority in India to try to offer dyes that are not harmful to people or to the environment. The criteria of the Oeko-Tex Standard 100 are used as the scale by which existing product ranges and new developments are critically judged. The Oeko-Tex compliance of a company's dyes and auxiliaries is often used as an important marketing tool.

In addition to the public events, there were also numerous requests for individual company training sessions. Jacob Kutty, head of the official Oeko-Tex representative office in Mumbai, indicated that such company-specific in-house training would soon be readily available.

### Facts & figures about the Oeko-Tex training tour in India and Sri Lanka:

- total of 15 days travelling
- 9 flights, covering more than 25,000 kilometres
- locations: Colombo, Bangalore, Tirupur, Chennai, New Delhi, Mumbai
- total number of participants: 364 (of which 100 in Tirupur alone)

### Contact:

Hohenstein India Pvt. Ltd.  
Mr Jacob Kutty  
Asha House  
28 Suren Road, Andheri-Kurla Road  
Mumbai 400 093  
INDIA  
E-Mail: india@hohenstein.org

## Nobelpreisträger mit Öko-Tex Zertifikat

**E**inen ganz besonderen Zertifikatsinhaber zählt die Internationale Öko-Tex Gemeinschaft seit kurzem zu ihren Kunden: Dr. Muhammad Yunus, Inhaber der Wirkerei Grameen Knitwear Ltd. in Bangladesh, nahm am 10. Dezember 2006 in Oslo den Friedensnobelpreis entgegen. Er und seine Grameen Bank wurden zu gleichen Teilen für die Idee ausgezeichnet, Kleinstkredite an Arme und Obdachlose (vor allem Frauen im ländlichen Bangladesh) zu verleihen, damit diese sich durch den Aufbau eines eigenen Gewerbes selbständig aus der Armut befreien können. Bis heute hat die Bank rund 6,6 Millionen solcher Kredite vergeben und erfreut sich für diese einer sehr hohen Rückzahlungsquote. Das qualitätsorientierte Textilunternehmen des frisch gebackenen Nobelpreisträgers arbeitet seit 2005 mit dem Öko-Tex Standard 100 und erfüllt die Anforderungen des Kriterienkatalogs für seine Maschenware aus 100% Polyester bzw. Baumwoll/Polyestermischungen.

## MountainFreak Ski-Opening mit dem Öko-Tex Heißluftballon



*Ballonpilot Hans Uhrmann (rechts) mit dem MountainFreak-Team des Bayerischen Rundfunks (hier beim letztjährigen Ski-Opening in Bad Hofgastein, wo ein Ballonstart aufgrund der ungünstigen Witterungsverhältnisse nicht möglich war).*

*Balloon pilot Hans Uhrmann (right) with the MountainFreak team from Bayerischer Rundfunk (shown here at last year's ski opening in Bad Hofgastein, when the balloon was not able to take off because of the unfavourable weather conditions).*

**N**achdem es letztes Jahr in Bad Hofgastein aufgrund des dichten Schneetreibens leider nicht mit einem Start des Heißluftballons „Oeko-Tex Number One“ geklappt hat, war es auf dem diesjährigen MountainFreak Ski-Opening des Bayerischen Rundfunks in Flachau nun endlich soweit: Ballonpilot Hans Uhrmann hob zu einer Werbefahrt in den blauen Himmel über den österreichischen Alpen ab. Auch das geplante Ballonglühen fand diesmal reibungslos direkt neben dem zentralen Veranstaltungszelt des Veranstalters für drei Stunden statt. Festgehalten wurde das Ganze von einem Filmteam des Bayerischen Rundfunks, aber auch zahlreiche MountainFreak Teilnehmer interessierten sich brennend für den Ballon der Öko-Tex Gemeinschaft. Auf ein ganz besonderes Erlebnis in luftiger Höhe dürfen sich übrigens vier begeisterte Skifans freuen – sie haben beim Flachauer Saison-Opening eine exklusive Freifahrt mit „Oeko-Tex Number One“ gewonnen, die sie individuell einlösen können.

## Oeko-Tex hot-air balloon at the MountainFreak Ski Opening

## Nobel prize winner also has Oeko-Tex certificate

**T**he International Oeko-Tex Association can now count a very special certificate holder among its clients: on 10 December 2006, Dr. Muhammad Yunus, owner of the knitwear factory Grameen Knitwear Ltd. in Bangladesh, was awarded the Nobel Peace Prize in Oslo. He and his Grameen Bank shared the award, for the idea of lending very small sums to poor and homeless people (especially women in rural Bangladesh), so that they could help themselves out of poverty by setting up their own businesses. So far, the bank has provided about 6.6 million of these loans, and is pleased to report that a very high proportion of them have been repaid. The textile company belonging to the newly honoured Nobel prize winner, which attaches a very high priority to quality and has been working with the Oeko-Tex Standard 100 since 2005, complies with the specifications in the list of criteria for its knitwear, which is made of either 100% polyester or cotton/polyester blends.

**A**fter last year in Bad Hofgastein, when it was unfortunately not possible for the hot-air balloon "Oeko-Tex Number One" to take off because of the heavy snowfall, this year at the MountainFreak Ski Opening organised by Bayerischer Rundfunk in Flachau it finally happened: balloon pilot Hans Uhrmann took off into the blue sky, on a promotional flight over the Austrian Alps.

The planned "night glow" also took place successfully this time, with the balloon illu-

minated by its own gas burner for three hours, just next to the organisers' main marquee. The whole event was recorded by a film crew from Bayerischer Rundfunk, and countless people taking part in the MountainFreak event also took a burning interest in the Oeko-Tex Association balloon. Incidentally, four excited ski fans can look forward to a really special adventure up in the sky – at this opening event of the season in Flachau, they won exclusive rides in "Oeko-Tex Number One", which they can each claim separately.



*Foto: obs/Development Gateway Foundation  
Picture: obs/Development Gateway Foundation*

*Dr. Muhammad Yunus im Kreise von Landfrauen in Bangladesh. Neben seiner Idee, über die Grameen Bank Arme und Obdachlose mit Hilfe von Kleinstkrediten auf ihrem Weg aus der Armut zu unterstützen, betreibt der Friedensnobelpreisträger auch ein Textilunternehmen, dessen Produkte nach Öko-Tex Standard 100 zertifiziert sind.*

*Dr. Muhammad Yunus surrounded by country women in Bangladesh. In addition to having had the idea of using the Grameen Bank to give very small loans to help the poor and homeless find a way out of poverty, the Nobel Peace Prize winner also runs a textile company whose products are certificated under the Oeko-Tex Standard 100.*

# Aktuelle Anpassungen des Öko-Tex Kriterienkatalogs



Ab dem 1. Januar 2007 gelten neue Vorgaben im Hinblick auf die einzuhaltenden Kriterien nach Öko-Tex Standard 100. Die Mitgliedsinstitute der internationalen Öko-Tex Gemeinschaft überarbeiten in ihren Techniker- und Expertengruppen jährlich die zugrunde liegenden Prüfparameter und erweitern die Anforderungen, wo dies durch aktuelle Produktentwicklungen, Forschungserkenntnisse und

Gesetze für die textile Kette notwendig ist. Mit der flächendeckenden Umsetzung der eigens entwickelten Prüfmethode auf 4-Aminoazobenzol innerhalb aller Öko-Tex Institute hat sich der Kriterienkatalog bereits anlässlich der letztjährigen Anpassung als Vorreiter erwiesen. Neben dem durch die Anwendung der Prüfmethode bereits im letzten Jahr ermittelten Farbstoff Disperse Yellow 23 wird nun auch Disperse Orange 149 in die Verbotsliste aufgenommen, da es ebenfalls eindeutig das gesetzlich verbotene 4-Aminoazobenzol enthält.

Die im Rahmen der Öko-Tex Labortests durchgeführte Prüfung für den Nachweis krebserregender Arylamine wird künftig auch auf die Bewertung von ungefärbten Polyurethan-Materialien ausgedehnt. Hintergrund sind positive Prüfbefunde von freien krebserregenden Aminen, die sich auf bestimmte PUR-Qualitäten zurückführen lassen.

Nochmals verschärft wird ab 1. Januar 2007 die Regelung bezüglich der Verwendung von Phthalaten. Nachdem die Beanstandung von erhöhten Phthalat-Gehalten in Babyartikeln letztes Jahr schon auf Materialien ausgedehnt wurde, die nicht aus PVC bestehen, gelten

die Grenzwerte für die drei besonders problematischen Weichmacher DEHP, DBP und BBP nun auch für hautnah getragene Textilien der Produktklasse II. Diese drei Substanzen wurden letztes Jahr vom Gesetzgeber für sämtliche Babyspielzeuge verboten, unabhängig davon, ob sie bestimmungsgemäß in den Mund genommen werden, oder nicht. Weichmacher werden zudem immer häufiger bei der Herstellung von Artikeln des täglichen Gebrauchs inklusive Bekleidung eingesetzt, so dass eine Ausweitung auf die Produktklasse II Herstellern, Handel und Endverbrauchern proaktiv eine größere Produktsicherheit verspricht. Die Phthalate DINP, DNOP und DIDP bleiben im Prüfumfang der Produktklasse I erhalten.

Die jeweils aktuelle Übersicht der Öko-Tex Prüfkriterien und Grenzwerte kann im Internet unter [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com) heruntergeladen werden.



## AKTUELLES

### Latest adaptations to the Oeko-Tex criteria catalogue

As of 1 January 2007, new specifications relating to the criteria to be satisfied according to Oeko-Tex Standard 100 will apply. The member institutes of the International Oeko-Tex Association revise the



underlying test parameters on an annual basis in their technical working groups and expert bodies and extend the requirements where this is necessary for the textile manufacturing chain due to current product developments, research findings and legislation. The revision of the criteria catalogue last

year saw the implementation of the test method developed by the Oeko-Tex Association for 4-aminoazobenzene across the board in all Oeko-Tex Institutes. This has demonstrated the pioneering role of the criteria catalogue. In addition to the dyestuff Disperse Yellow 23, which was identified last year using the test method, Disperse Orange 149 is now also included in the list of banned substances, as this also clearly contains 4-aminoazobenzene, which is prohibited by law.

The check carried out as part of the Oeko-Tex laboratory tests for evidence of the carcinogenic aryl amine will in future also be extended to evaluate undyed polyurethane materials. This is as a result of positive test results of free carcinogenic amines which can be traced back to specific polyurethane grades.

As of 1 January 2007, the regulation governing use of phthalates will also be tightened once again. After the objection to increased phthalate content in baby articles last year

was extended to materials which do not consist of PVC, the limit values for the three particularly problematic softeners DEHP, DBP and BBP now also apply to product class II textiles worn close to the skin. These three substances were prohibited by legislators last year for all baby toys, regardless of whether or not they are intended to be placed in the mouth. Softeners are being used more and more frequently in the manufacture of products for day-to-day use, including clothing, and extending the ban to product class II therefore proactively ensures greater product safety for manufacturers, retailers and end users. The phthalates DINP, DNOP and DIDP remain within the scope of tests for product class I.

The current overview of Oeko-Tex test criteria and limit values can be downloaded from the Internet at [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com).

## Gewinnspiel Bettwaren und Matratzen

**A**us mehr als 105.000 Teilnehmern zogen Jutta Knels und Birgit Klaus von der Deutschen Zertifizierungsstelle Öko-Tex am 26. Juni die 128 Gewinner hochwertiger Sachpreise aus dem Segment Bettwaren und Matratzen. Verlost wurde außerdem als Hauptgewinn eine Fahrt für zwei Personen mit dem Heißluftballon „Oeko-Tex Number One“.

Start des Gewinnspiels war die Messe Heimtextil im Januar 2006, wo die Öko-Tex Gemeinschaft einen Informationsflyer zur



Bedeutung des Öko-Tex Standards 100 bei Bettwaren und Matratzen vorstellte. Der Flyer mit der Teilnahmekarte für das Gewinnspiel wurde im Anschluss an rund 6.500 Fachhändler verschickt mit einer kostenlosen Bestellmöglichkeit des Faltblatts zur Kundeninformation. Einige Bettwaren-Hersteller versahen den

Flyer außerdem mit einem individuellen Firmeneindruck und Produktfotos, um Handel und Verbraucher im Rahmen der eigenen Vertriebswege auf den Zusatznutzen einer erfolgreichen Schadstoffprüfung ihrer Artikel nach Öko-Tex Standard 100 aufmerksam zu machen. Eine weitere Teilnahmemöglichkeit am Gewinnspiel stand darüber hinaus auf der Öko-Tex Homepage unter [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com) zur Verfügung, von der auch dieses Mal zahlreiche Web-Surfer Gebrauch machten.

### Glückliche Gewinner des Öko-Tex Gewinnspiels zu Bettwaren und Matratzen Lucky winners of the Oeko-Tex competition for bedding and mattresses



*Viel Spaß mit ihrem neuen Öko-Tex Duschtuch haben die Kinder von Sabrina Fuhrmann aus Friedberg*

*Sabrina Fuhrmann's children from Friedberg are having a lot of fun with their new Oeko-Tex shower towel*



*Auf geruhsame Nächte mit seinem Öko-Tex zertifizierten Bettwaren-Set (Kissen und Zudecke) freut sich Gernot Schmidt aus Ketzling*

*Gernot Schmidt from Ketzling is looking forward to peaceful nights with his Oeko-Tex accredited bedding set (pillows and duvet)*



*Blickfang für die Bettstatt: Hochwertige Bettwäsche-Sets inklusive einer farblich passenden Tagesdecke verschönern künftig das Zuhause von Franziska Maier und ihrer Familie aus Bad Reichenhall*

*Something eye-catching for the bedroom: high-quality bed linen sets including a matching bedspread will soon be enhancing the home of Franziska Maier and her family from Bad Reichenhall*

## Bedding and mattresses competition

**O**n 26 June, Jutta Knels and Birgit Klaus from the Oeko-Tex German Certification Centre drew the names of the 128 winners of high-value prizes from over 105,000 participants from the bedding and mattresses sector. One name was also drawn to win the main prize of a trip for two in the "Oeko-Tex Number One" hot air balloon.

The competition started at the Heimtextil (Domestic Textiles) Show in January 2006, when the Oeko-Tex Association introduced an information flyer about the importance of Oeko-Tex Standard 100 for bedding and mattresses. The flyer, with the entry form for the competition, was then sent to about

6500 specialist retailers, with the chance of ordering more copies of the leaflet free of charge for the purposes of customer information. Some bedding manufacturers also put their own company stamp and product photographs on the flyer, so that they could use their own marketing channels to draw the attention of retailers and consumers to the additional benefits of having had their articles successfully tested for harmful substances under Oeko-Tex Standard 100. There was also the opportunity to enter the competition on the Oeko-Tex website at [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com) and countless web surfers once again took advantage of this.



## >> Öko-Tex Veranstaltungen im Jubiläumsjahr <<

## >> Oeko-Tex events in our anniversary year <<

2007 feiert der Öko-Tex Standard 100 sein 15-jähriges Bestehen. Den weltweiten Erfolg der unabhängigen Schadstoffprüfungen möchte die Internationale Öko-Tex Gemeinschaft mit einer Reihe von Veranstaltungen würdigen:

In 2007, the Oeko-Tex Standard 100 will be celebrating its 15th anniversary. The International Oeko-Tex Association would like to celebrate the global success of our independent testing for harmful substances by staging a series of special events:

### > TAGUNG FÜR ÖKO-TEX ZERTIFIKATSINHABER

Am **25. April 2007** lädt die Deutsche Zertifizierungsstelle Öko-Tex alle deutschen Unternehmen mit Öko-Tex Zertifikat zu einer Tagung ins Airport Conference Center, Frankfurt ein. Geplant sind unter anderem Vorträge zur globalen Entwicklung des Öko-Tex Standards 100, zur Bedeutung der Schadstoffprüfungen für den textilen Innenausbau von Kraftfahrzeugen sowie zu einzelnen Parametern des Kriterienkatalogs. Gastreferenten vom Textilforschungszentrum Hohensteiner Institute, Bönningheim, werden zudem auf die aktuellen Trends der Nanotechnologie sowie der Wirksamkeits- bzw. Sicherheitsprüfung von funktionellen Textilien eingehen.

### > CONFERENCE FOR HOLDERS OF OEKO-TEX CERTIFICATES

On **25 April 2007**, the German Oeko-Tex Certification Centre invites all German companies which hold an Oeko-Tex certificate to a conference at the Airport Conference Centre, Frankfurt. Among the planned events will be lectures on the global development of the Oeko-Tex Standard 100, the importance of testing the textile components of vehicle interiors for harmful substances, and specific parameters in the list of criteria. Guest speakers from the Textile Research Centre of the Hohenstein Institutes in Bönningheim will also talk about current trends in nanotechnology and the testing of functional textiles for effectiveness and safety.

### > TREFFEN DER ÖKO-TEX INSTITUTE IN WIEN

Eine Zusammenkunft aller weltweit autorisierten Öko-Tex Prüfinstitute organisiert das Österreichische Textil-Forschungsinstitut (ÖTI) am **4. Mai 2007** in Wien. Neben einem allgemeinen Erfahrungsaustausch und gemeinsamen Rückblick auf die bisherige Entwicklung des Öko-Tex Standards 100 steht hier vor allem ein feierliches Galaprogramm auf der Tagesordnung.

### > MEETING OF THE OEKO-TEX INSTITUTES IN VIENNA

The Austrian Textile Research Institute (ÖTI) is organising a gathering of all the globally approved Oeko-Tex testing institutes in Vienna on **4 May 2007**. In addition to a general exchange of experience and a look back at the development of the Oeko-Tex Standard 100 so far, the main item on the agenda will be a gala programme of celebratory events.

### > MESSE ITMA IN MÜNCHEN

Vom **13. bis 20. September 2007** nimmt die Öko-Tex Gemeinschaft erstmals an der weltweit bedeutendsten Textilmaschinen-Messe ITMA teil. Auf dem Messestand werden Vertreter aller Öko-Tex Mitgliedsinstitute das Fachpublikum im Wechsel über die Vorteile einer Zertifizierung nach Öko-Tex Standard 100 informieren. Auch für Textilmaschinenhersteller bietet eine Öko-Tex Zertifizierung durchaus ein interessantes Marketing-Argument, da innovative Maschinentechologien Textil- und Bekleidungsunternehmen eine höhere Produktionsgenauigkeit ermöglichen und auf diese Weise wiederum die Einhaltung der geforderten Öko-Tex Kriterien im Rahmen der betrieblichen Qualitätssicherung erleichtern.



*Erstentwurf des rund 100 Quadratmeter großen Messestands der Internationalen Öko-Tex Gemeinschaft in Halle B2.163 auf der ITMA 2007 in München.*

*First draft of the International Oeko-Tex Association's stand (approximately 100 sqm) in Hall B2.163 at the ITMA 2007 trade fair in Munich.*

### > ITMA EXHIBITION IN MUNICH

From **13 to 20 September 2007**, the Oeko-Tex Association will be taking part for the first time in the world's most important textile machinery show, ITMA. On the stand, representatives of all the Oeko-Tex member institutes will take turns to tell the specialist public about the benefits of being certificated under Oeko-Tex Standard 100. Oeko-Tex certification does represent an interesting marketing tool even for the manufacturers of textile machinery, because innovative machine technologies give textile and clothing manufacturers increased accuracy in their production, and this in turn makes it easier for them to comply with the required Oeko-Tex criteria as part of their operational quality control.

### > ÖKO-TEX INSTITUTSLEITERSITZUNG IN NEW YORK

Das jährliche Treffen der Öko-Tex Institutsleiter findet Anfang November 2007 in New York statt. Im Jubiläumsjahr möchte die Öko-Tex Gemeinschaft damit ein Signal für den nordamerikanischen Markt setzen, wo das Verbraucherinteresse an human-ökologisch optimierten Textilprodukten im Wachsen begriffen ist, derzeit aber noch relativ wenige Textil- und Bekleidungshersteller von den Vorteilen einer Zertifizierung ihrer Produkte nach Öko-Tex Standard 100 Gebrauch machen. Pioniere auf dem amerikanischen Markt wie der Versandhändler Hanna Anderson hingegen, setzen bereits seit einigen Jahren mit Erfolg auf das Öko-Tex Label, um ihre Kunden über den Zusatznutzen ihres angebotenen Produktsortiments zu informieren.

### > MEETING OF THE HEADS OF OEKO-TEX INSTITUTES IN NEW YORK

The annual meeting of the heads of Oeko-Tex institutes will take place in New York at the beginning of November 2007. In its anniversary year, the Oeko-Tex Association would like in this way to send a signal to the North American market, where consumer interest in textile products that are optimised for human ecology is beginning to grow, but so far relatively few textile and clothing manufacturers are making use of the benefits of having their products certificated under Oeko-Tex Standard 100. However, pioneers in the American market such as the mail-order company Hanna Anderson have already been relying successfully for years on the Oeko-Tex label as a way of telling their customers about the additional benefits of the product range they offer.

## CPD/Bodylook 2006

### Internationale Öko-Tex Gemeinschaft informiert über Schadstoffprüfungen

Erstmals war die Internationale Öko-Tex Gemeinschaft vom 23. bis 25. Juli 2006 mit einem eigenen Messestand auf der Messe Bodylook im Rahmen der CPD in Düsseldorf vertreten. Die Mitarbeiter der Deutschen Zertifizierungsstelle Öko-Tex in Eschborn und mehrerer Prüfinstitute stellten Ausstellern und Messebesuchern die Vorteile und die Arbeitsweise des Öko-Tex Prüf- und Zertifizierungssystems im Detail vor.

Rechtzeitig vor der Messe wurde den Herstellern von Bodywear ein Infolyer zum kostenlosen Bezug angeboten, der die Vorteile hochwertiger, schadstoffgeprüfter Tag- und Nachtwäsche für Handel und Verbraucher darstellt. Durch die Bereitstellung von Bildmaterial für den Flyer und Preisen für das zugehörige Gewinnspiel konnten die zertifizierten Hersteller die Unterlagen für ihre Zielgruppen zusätzlich individualisieren.

Darüber hinaus wurde das Faltblatt Anfang Juli von der Deutschen Zertifizierungsstelle Öko-Tex zusammen mit der Messeeinladung und Teilnahmekarten für das Preisausschreiben (auch im Internet unter [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com)) an rund 8.000 Fachgeschäfte im deutschsprachigen Raum verschickt. Diese konnten in der Folge ebenfalls den Flyer und die Gewinnspielkarten für den Einsatz am POS kostenlos bestellen.

Die Preise des Bodywear-Gewinnspiels werden nach Einsendeschluss am 31.12.2006 im Januar 2007 gezogen und alle Gewinner schriftlich benachrichtigt. Zur Verlosung stehen drei Fahrten mit dem Heißluftballon „Öko-Tex Number One“, 30 Öko-Tex Duschtücher sowie zehn bzw. fünf Gutscheine im Wert von 50 Euro für Produkte zweier Bodywear-Hersteller.

## MESSEN UND VERANSTALTUNGEN

### CPD/Bodylook 2006

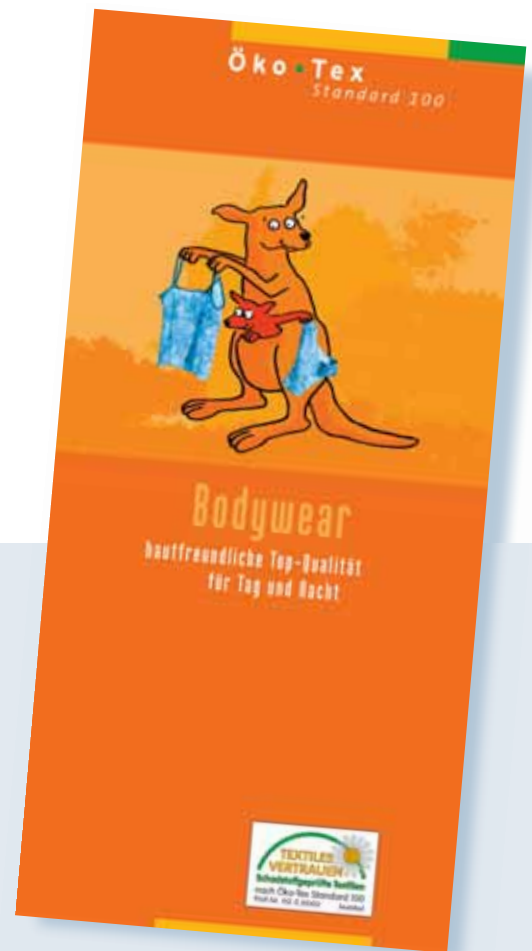
#### International Oeko-Tex Association provides information about testing for harmful substances

For the first time, the International Oeko-Tex Association had its own stand at the Bodylook Fair which was held as part of the CPD Fashion Fair in Düsseldorf from 23 to 25 July 2006. Staff from the German Oeko-Tex Certification centre in Eschborn and various other test institutes demonstrated in detail to the other exhibitors and the visitors to the fair how the Oeko-Tex testing and certification system works, and what its benefits are.

In advance of the fair, the manufacturers of bodywear were offered an information flyer which they could obtain free of charge and which explains the advantages to retailers and consumers of high-quality day- and night-wear that has been tested for harmful substances. The Oeko-Tex accredited manufacturers were also able to customise the material for their target groups by providing pictures for the flyers and prizes for the competition which was also being run.

In addition, at the beginning of July the leaflet was also sent out by the Oeko-Tex German Certification Centre, along with an invitation to the trade fair and tickets for entering the prize draw (also available on the Internet at [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com)), to about 8000 specialist companies in German-speaking countries. These also had the opportunity subsequently to order the flyer and competition entry forms free of charge, for use at the POS.

The prizes for the Bodywear competition will be drawn after the closing date on 31.12.2006, in January 2007 and all the winners will be notified in writing. The prizes to be won are three rides in the "Oeko-Tex Number One" hot-air balloon, 30 Oeko-Tex shower towels and ten respectively five 50 euro vouchers for products from each of two bodywear manufacturers.



Titelseite des neuen Infolyers zum Thema Bodywear, mit dem die Öko-Tex Gemeinschaft den Verbraucher über die Vorteile schadstoffgeprüfter Textilien informiert.

Front page of the new information flyer on bodywear, in which the Oeko-Tex Association tells consumers about the advantages of textiles that have been tested for harmful substances.

# Bestellung / Order

Mit dem Öko-Tex Standard werben /  
Advertise with the Oeko-Tex Standard

## Flyer, 10 x 21 cm

- Flyer „Babybekleidung“ / "Baby clothes"
- Flyer „Bettwaren und Matratzen“ / "Bedding and mattresses"
- Flyer „Bettwäsche“ / "Bed Linen"
- Flyer „Berufskleidung“ / "Work Wear"
- Flyer „Bodywear“ / "Body Wear"
- Flyer „Frottierwaren“ / "Terry Towelling Products"
- Flyer „Medizinische Artikel“ / "Medical Articles"
- Flyer „Dekorations-Textilien“ / "Decorative Textiles"

- Stückzahl/ Number of pieces\*
- Stückzahl/ Number of pieces\*
- Stückzahl/ Number of pieces\*
- Stückzahl/ Number of pieces\*
- Stückzahl/ Number of pieces\*
- Stückzahl/ Number of pieces\*
- Stückzahl/ Number of pieces\*
- Stückzahl/ Number of pieces\*

\*Ab einer Bestellmenge von 250 Stück ist ein individueller Firmeneindruck zum Selbstkostenpreis möglich.

Zielgruppe: Fachhandel, Hersteller, Endverbraucher, Presse  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch

\*For retailers ordering 250 pieces at least, there is an option of having their own company stamp added at cost price.

Target group: specialist retailers, manufacturers, end users, press  
Languages: German, English, French

## Broschüre „Fragen und Antworten“

10 x 21 cm, 20 Seiten mit den wichtigsten Informationen zum Öko-Tex Standard 100

Zielgruppe: Fachhandel, Hersteller, Endverbraucher, Presse  
Sprachen: erhältlich in 21 Sprachen

- Sprache
- Stückzahl

## Brochure "Questions and Answers"

10 x 21 cm, 20 pages with key information on the Oeko-Tex Standard 100

Target group: specialist retailers, manufacturers, end users, press  
Languages: available in 21 languages

- Language
- Number of pieces

## Broschüre „Arbeitshilfen zur Zertifizierung. Das Öko-Tex Label in Marketing und Vertrieb“

21 x 29,7 cm, 24 Seiten

- Stückzahl / Number of pieces

Zielgruppe: Hersteller, Fachhandel, Versandhäuser  
Sprachen: Deutsch und Englisch

## Brochure "Guidance on certification. The Oeko-Tex Label in Sales and Marketing"

21 x 29,7 cm, 24 pages

- Sprache / Language

Target group: manufacturers, specialist retailers, mail order houses  
Languages: German and English

## Broschüre „Fakten und Informationen“

25 x 21 cm, 20 Seiten mit Hintergrundinformationen zum Öko-Tex Standard 100 und seiner Entwicklung seit 1992

Zielgruppe: Fachhandel, Hersteller, Presse  
Sprachen: Deutsch

- Sprache
- Stückzahl

## Brochure "Facts and information"

25 x 21 cm, 20 pages with background information on the Oeko-Tex Standard 100 and its development since 1992

Target group: specialist retailers, manufacturers, press  
Languages: German

- Language
- Number of pieces

## Bildschirmschoner Öko-Tex Standard 100 auf CD-ROM

- Stückzahl/ Number of pieces

Zielgruppe: alle, die mit dem Öko-Tex Standard 100 arbeiten  
Sprachen: diverse

## Oeko-Tex Standard 100 screen saver on CD-ROM

Target group: all those working with the Oeko-Tex Standard 100  
Languages: various languages included



Mit dem Öko-Tex Standard werben /  
Advertise with the Oeko-Tex Standard

## Bestellung / Order

### Broschüren / Brochures, 25 x 21 cm (nur in Deutsch / only in German)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> „Die neue Masche“ / “The New Knitwear”               | <input type="checkbox"/> Stückzahl/ Number of pieces |
| <input type="checkbox"/> „Heimtextilien“ / “Home Textiles”                    | <input type="checkbox"/> Stückzahl/ Number of pieces |
| <input type="checkbox"/> „Textil und Bekleidung“ /<br>“Textiles and Clothing” | <input type="checkbox"/> Stückzahl/ Number of pieces |

28 Seiten mit Informationen zum Öko-Tex Standard 100 bei Maschenware, Heimtextilien, Textilien und Kleidung allgemein

28 pages with information on the Oeko-Tex Standard 100 - relating to knitwear, home textiles as well as textiles and clothing in general

**Zielgruppe:** Fachhandel, Hersteller, Endverbraucher, Presse  
**Sprachen:** Deutsch

**Target group:** specialist retailers, manufacturers, end users, press  
**Languages:** German

### Werbepostkarte / Advertising poster, 41 x 59 cm (nur in Deutsch / only in German)

- |   |                                    |  |   |
|---|------------------------------------|--|---|
| <input type="checkbox"/> Motiv „Bär“      | <input type="checkbox"/> Stückzahl | <input type="checkbox"/> “Bear” motif      | <input type="checkbox"/> Number of pieces |
| <input type="checkbox"/> Motiv „Krokodil“ | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> “Crocodile” motif | <input type="checkbox"/>                  |
| <input type="checkbox"/> Motiv „Fisch“    | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> “Fish” motif      | <input type="checkbox"/>                  |
| <input type="checkbox"/> Motiv „Seelöwe“  | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> “Sea Lion” motif  | <input type="checkbox"/>                  |

**Zielgruppe:** Fachhandel, Hersteller, Presse  
**Sprachen:** Deutsch

**Target group:** specialist retailers, manufacturers, press  
**Languages:** German

### Werbepostkarten / Advertising postcards, 14,7 x 10,5 cm (nur in Deutsch / only in German)

- |  | Stückzahl/<br>Number of pieces |   | Stückzahl/<br>Number of pieces |
|--|--------------------------------|---|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> „Affen“ / “Monkeys”     | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/> „Känguru“ / “Kangaroo”   | <input type="checkbox"/>       |
| <input type="checkbox"/> „Bär“ / “Bear”          | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/> „Krokodil“ / “Crocodile” | <input type="checkbox"/>       |
| <input type="checkbox"/> „Biber“ / “Beaver”      | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/> „Kuh“ / “Cow”            | <input type="checkbox"/>       |
| <input type="checkbox"/> „Elch“ / “Elk”          | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/> „Küken“ / “Chick”        | <input type="checkbox"/>       |
| <input type="checkbox"/> „Flamingo“ / “Flamingo” | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/> „Papagei“ / “Parrot”     | <input type="checkbox"/>       |
| <input type="checkbox"/> „Fisch“ / “Fish”        | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/> „Pelikan“ / “Pelican”    | <input type="checkbox"/>       |
| <input type="checkbox"/> „Hummer“ / “Lobster”    | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/> „Seelöwe“ / “Sea Lion”   | <input type="checkbox"/>       |
|  |                                | <input type="checkbox"/> „Tintenfisch“ / “Squid”  | <input type="checkbox"/>       |

**Zielgruppe:** Fachhandel, Hersteller, Endverbraucher, Presse  
**Sprachen:** Deutsch

**Target group:** specialist retailers, manufacturers, end users, press  
**Languages:** German

### Wir haben Interesse am / We are interested in

- Aktionspaket Luftballon / Promotional package gas-filled balloons  
 Heißluftballon / Hot air balloon



Bestellformulare für die verschiedenen Labels finden Sie unter [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com) im Bereich „Online-Service / Download“.

Order forms for the different labels can be found on the Internet at [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com) in the “Online-Service / Download” section.

Firma / Company .....  
 Ansprechpartner / Contact .....  
 Straße / Street .....  
 PLZ / Ort, Postcode / Town ..... Land / Country .....  
 Tel. / Fax, Phone / Fax .....  
 E-Mail ..... Homepage .....  
 Datum / Date .....  
 Rechtsgültige Unterschrift / Legally valid signature .....

### Impressum / Imprint

**Herausgeber / Editor:** Öko-Tex – Internationale Gemeinschaft für Forschung und Prüfung auf dem Gebiet der Textilökologie  
 Gotthardstraße 61, Postfach 585, CH-8027 Zürich, Tel.: +41 1 2064235, Fax: +41 1 2064251

**Verantwortlich / Responsible:** Deutsche Zertifizierungsstelle Öko-Tex, Ansprechpartnerin / contact person: Jutta Knels,  
 Postfach 5340, D-65 728 Eschborn, Tel.: +49 6196 966-247, Fax: +49 6196 966-226, [www.oeko-tex.com](http://www.oeko-tex.com)